COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(93) 266 def.

Brussel, 10 juni 1993

Voorstel voor een

VERORDENING (EEG) VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van de Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van het Gemenebest Dominica

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

De visserijsector is van fundamentele betekenis voor de economie van de Franse Overzeese departementen Guadeloupe en Martinique. De vissers uit deze departementen vissen vanouds in de internationale wateren van dit gebied. Deze toestand is evenwel veranderd sinds die wateren onder de jurisdictie van de genoemde buurlanden kwamen als gevolg van de invoering van de Exclusieve Economische Zones van 200 mijl.

Bij Besluit van 25 januari 1983 heeft de Raad richtlijnen vastgesteld voor onderhandelingen over visserijovereenkomsten met derde landen in het Caraïbisch gebied in het kader waarvan vissers uit de Gemeenschap toegang krijgen tot hun traditionele vangstgebieden. Op grond van deze richtlijnen is op 14 mei 1987 te Brussel een overeenkomst geparafeerd tussen de Gemeenschap en de Regering van het Gemenebest Dominica.

Beide partijen zijn begonnen met de ratificatieprocedures[1] voor de sluiting van de Overeenkomst, maar als gevolg van verschillen in interpretatie van de bepalingen van het Protocol, meer in het bijzonder met betrekking tot de definitie van de visserijzones waarvoor de toegang zou gelden, zijn de procedures nooit voltooid. Na hernieuwde contacten tussen de partijen is op 13 Maart 1993 in Roseau, Dominica een tekst met een herzien Protocol geparafeerd waarmee de geschilpunten zijn opgelost.

Deze overeenkomst, die in eerste instantie geldt voor een periode van drie jaar met de mogelijkheid tot verlenging voor perioden van telkens drie jaar, regelt de toegang van in Martinique en Guadeloupe geregistreerde vaartuigen tot de wateren van Dominica en van de vaartuigen uit Dominica tot de wateren voor de kust van Martinique en Guadeloupe.

Ten einde het verschil in de vangstmogelijkheden ten gunste van de vaartuigen van de Gemeenschap te compenseren, zal de Gemeenschap voor de eerste drie jaren waarin de Overeenkomst wordt toegepast een financiële compensatie van 1.650.000 ecu betalen.

---

(1) COM(87) 431 def. van 18.9.1987

De Gemeenschap zal bovendien 400.000 ecu bijdragen in de financiering van een wetenschappelijk programma om de kennis over de visbestanden in de wateren van Dominica te vergroten. Voorts zullen studiebeurzen voor een totaal bedrag van 150.000 ECU worden verleend om de vakbekwaamheid van personen die werken in de visserijsector te verbeteren.

Naast deze bijdragen zullen de eigenaars van de vaartuigen een vergunningrecht betalen.

Op grond van het bovenstaande stelt de Commissie aan de Raad voor :

- de Overeenkomst goed te keuren na raadpleging van het Parlement
- haar voorzitter te machtigen de persoon aan te duiden die bevoegd is om de Overeenkomst te ondertekenen;
- haar voorzitter te machtigen de in artikel 14 van de Overeenkomst bedoelde kennisgeving te verrichten.

Voorstel voor een

VERORDENING (EEG) VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van de Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van het Gemenebest Dominica

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement(1),

Overwegende dat de Gemeenschap en Dominica na onderhandelingen een visserijovereenkomst hebben geparafeerd waarin op basis van wederkerigheid visserijrechten zijn bepaald voor de vissers van de Gemeenschap in de wateren die onder de souvereiniteit of jurisdictie van het Gemenebest Dominica vallen, en voor vissers uit Dominica in de visserijzone van de Gemeenschap voor de kust van de Franse departementen Guadeloupe en Martinique;

Overwegende dat het in het belang van de Gemeenschap is deze overeenkomst goed te keuren,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel I

De Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van het Gemenebest Dominica wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is aan deze verordening gehecht.

(1) PB nr.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de in artikel 14 van de Overeenkomst bedoelde kennisgeving te verrichten en de persoon aan te wijzen die bevoegd is de Overeenkomst te ondertekenen en daardoor de Gemeenschap te binden.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad
De Voorzitter,

VISSERIJOVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van het Gemenebest Dominica

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP, hierna „de Gemeenschap" te noemen,

en de

Regering van het GEMENEBEST DOMINICA, hierna „Dominica" te noemen,

herinnerend aan de nauwe betrekkingen tussen de Gemeenschap en Dominica;

In de geest van samenwerking voortvloeiend uit de Overeenkomst van Lomé, die het symbool is van het gemeenschappelijk streven van de partijen naar hechtere vriendschapsbetrekkingen tussen de Staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan enerzijds en de Gemeenschap anderzijds;

Overwegende dat een rationeel beheer, instandhouding en een optimale exploitatie van de visbestanden, met name in het Caribisch gebied, in beider belang is;

Rekening houdende met het feit dat beide partijen het Zeerechtverdrag van de Verenigde Naties hebben ondertekend;

Bevestigend dat kuststaten bij de uitoefening van hun soevereine rechten in de wateren die onder hun jurisdictie vallen, in het kader van de exploratie, de exploitatie, de instandhouding en het beheer van de biologische rijkdommen van die wateren moeten handelen overeenkomstig de beginselen van het volkenrecht;

Gelet op het feit dat Dominica een exclusieve economische zone heeft ingesteld die zich uitstrekt tot 200 zeemijl uit de kust, en in die zone soevereine rechten uitoefent ten aanzien van de exploratie, de exploitatie, de instandhouding en het beheer van de rijkdommen van die wateren, en op het feit dat het visserijrechtsgebied van de Gemeenschap voor de kust van de Franse departementen Guadeloupe en Martinique zich uitstrekt tot 200 zeemijl en dat de visserij in dat gebied valt onder het gemeenschappelijk visserijbeleid van de Gemeenschap;

Rekening houdende met het feit dat de visbestanden in het Caribisch gebied deels bestaan uit gemeenschappelijke bestanden of nauw met elkaar samenhangende bestanden die door vissers van beide partijen worden geëxploiteerd, en dat een adequate instandhouding en een rationeel beheer van deze bestanden op dit ogenblik derhalve alleen mogelijk is wanneer de twee partijen samenwerken, waarbij de mogelijkheid wordt opengelaten om later andere vormen van samenwerking tot stand te brengen;

Vastbesloten zich bij hun betrekkingen op visserijgebied door een geest van wederzijds vertrouwen en eerbiediging van elkaars belangen te laten leiden;

Verlangende de bepalingen en voorwaarden vast te stellen die zullen gelden ten aanzien van de visserijactiviteiten die voor beide partijen van belang zijn,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Deze Overeenkomst heeft ten doel de beginselen en de regels vast te stellen die voortaan in alle opzichten zullen gelden voor de uitoefening van de visserij

— met vaartuigen die de vlag van een Lid-Staat van de Gemeenschap voeren en geregistreerd zijn in de Franse departementen Guadeloupe en Martinique, en die hun voornaamste activiteit uitoefenen vanuit de havens in genoemd gebied, hierna „vaartuigen van de Gemeenschap" te noemen, in de wateren onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Dominica, hierna „de visserijzone van Dominica" te noemen;

— met vaartuigen die op Dominica zijn geregistreerd, in de visserijzone van de Gemeenschap voor de kust van de Franse departementen Guadeloupe en Martinique, hierna „de visserijzone van de Gemeenschap" te noemen.

Artikel 2

Ten einde de van oudsher bestaande vangstmogelijkheden in stand te houden, staat elke partij toe dat visserijvaartuigen van de andere partij in haar visserijzone vissen overeenkomstig artikel 1 en de hierna volgende bepalingen.

Artikel 3

1. De partijen werken samen om te zorgen voor de instandhouding en een rationeel beheer van de visbestanden in zee en ter bevordering van het nodige wetenschappelijk onderzoek, inzonderheid met betrekking tot:

- estanden die voorkomen in de visserijzone van beide rtijen;
- estanden die voorkomen in de visserijzone van beide partijen en in aangrenzende gebieden.

2. De partijen zullen met name periodiek over de in lid 1 bedoelde bestanden overleggen om te komen tot maatregelen om de visserij te reguleren.

3. Voor bestanden die voorkomen in de visserijzone van beide partijen en in aangrenzende gebieden, plegen de partijen rechtstreeks of via ter zake bevoegde regionale instanties overleg om met derden overeenstemming te bereiken over maatregelen voor de instandhouding en de rationele exploitatie van deze bestanden.

4. Voor de vaststelling van de in lid 1 bedoelde maatregelen voor de instandhouding en de rationele exploitatie van de bestanden houden de partijen rekening met de beste wetenschappelijke adviezen waarover zij beschikken, de onderlinge afhankelijkheid van de bestanden, de werkzaamheden van ter zake bevoegde internationale organisaties zoals de Visserijcommissie voor het westelijk-centraal deel van de Atlantische Oceaan, en andere dienstige factoren.

Artikel 4

1. De partijen plegen periodiek overleg over het aantal en de afmetingen van de vissersvaartuigen van elke partij waarmee in de visserijzone van de andere partij zal worden gevist, zulks met het oog op het tot stand brengen van een voor beide partijen bevredigend evenwicht in hun betrekkingen op visserijgebied. Het aantal vaartuigen van elke partij dat in de visserijzone van de andere partij mag vissen, is vastgesteld in het protocol dat als bijlage hierbij is gevoegd.

2. De bevoegde instantie van elke partij doet de andere partij tijdig een document toekomen met alle in de bijlagen I en II bedoelde gegevens over elk vissersvaartuig waarmee in de visserijzone van de andere partij zal worden gevist. Daarop geeft de andere partij binnen de overeengekomen grenzen en, in voorkomend geval, na ontvangst van de voor de vergunningen verschuldigde rechten, de vergunningen af. De bijlagen I en II kunnen door de gemengde commissie worden herzien.

Artikel 5

Om voor de Gemeenschap kwantitatief bevredigende vangstmogelijkheden in de visserijzone van Dominica te verkrijgen, zal de Gemeenschap, indien de vangstmogelijkheden niet met elkaar in evenwicht zijn, de Regering van Dominica de financiële compensatie vermeld in het als bijlage bij deze Overeenkomst gevoegde protocol betalen ten einde het voor beide partijen bevredigende evenwicht bedoeld in artikel 4 tot stand te brengen. Deze compensatie doet geen afbreuk aan de financiering waarvoor Dominica in aanmerking komt in het kader van de Overeenkomst van Lomé.

Artikel 6

1. De partijen treffen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat hun vaartuigen de bepalingen van deze Overeenkomst en de regels en voorschriften voor de uitoefening van de visserij in elkaars visserijzone in acht nemen.

2. De vissersvaartuigen van de ene partij moeten zich bij het vissen in de visserijzone van de andere partij houden aan de instandhoudings- en controlemaatregelen, aan andere bepalingen en voorwaarden en aan alle regels en voorschriften met betrekking tot de uitoefening van de visserij in die zone.

3. Elke partij doet het nodige om ervoor te zorgen dat vaartuigen van derde landen waaraan zij visserijrechten heeft toegekend, de op grond van deze Overeenkomst tussen partijen overeengekomen instandhoudingsmaatregelen in acht nemen.

4. Elke partij geeft de andere partij lang genoeg van tevoren kennis van nieuwe maatregelen of nieuwe voorschriften voor de uitoefening van de visserij in haar visserijzone.

5. De maatregelen die door een partij worden getroffen om de visserij te reguleren met het oog op de instandhouding van de bestanden, moeten zijn gebaseerd op objectieve en wetenschappelijke criteria en mogen noch in feite, noch in rechte discriminerend zijn tegenover de andere partij.

6. Elke partij kan, met inachtneming van het volkenrecht, voor haar visserijzone de maatregelen vaststellen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de bepalingen van deze Overeenkomst in acht worden genomen door vaartuigen van de andere partij.

Artikel 7

Indien de autoriteiten van een partij in verband met een niet te voorziene verandering in de situatie van deze visbestanden besluiten nieuwe instandhoudingsmaatregelen te treffen die volgens de andere partij een aanzienlijk effect hebben op de visserijactiviteit van vaartuigen van die partij, plegen de partijen overleg om het in artikel 4 bedoelde evenwicht te herstellen, waarbij rekening wordt gehouden met de reeds door de Gemeenschap betaalde financiële compensatie.

Artikel 8

De partijen komen overeen overleg te plegen over vraagstukken met betrekking tot de uitvoering en goede werking van deze Overeenkomst.

Artikel 9

Er wordt een gemengde commissie opgericht die tot taak heeft ervoor te zorgen dat deze Overeenkomst correct wordt toegepast. Voor elke partij mogen ten hoogste vier personen, waarnemers niet meegerekend, deelnemen.

De gemengde commissie komt eenmaal per jaar bijeen; zij kan op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen in buitengewone zitting worden bijeengeroepen.

Artikel 10

Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst is van invloed of loopt vooruit op de standpunten van de partijen met betrekking tot vraagstukken inzake het zeerecht.

Artikel 11

Deze Overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op het grondgebied waarvoor het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap geldt en onder de in dat Verdrag vastgestelde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van Dominica.

Artikel 12

Het protocol en de bijlagen vormen een integrerend deel van deze Overeenkomst.

Artikel 13

Deze Overeenkomst wordt gesloten voor een eerste periode van drie jaar, ingaande op de datum van inwerkingtreding. Indien geen van de partijen de Overeenkomst uiterlijk zes maanden vóór het verstrijken van deze periode door middel van een kennisgeving heeft opgezegd, wordt de Overeenkomst vervolgens telkens met drie jaar verlengd indien zij niet uiterlijk zes maanden vóór het einde van een periode van drie jaar door middel van een kennisgeving wordt opgezegd.

Artikel 14

Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum waarop de partijen elkaar ervan in kennis stellen dat de daartoe vereiste procedures zijn voltooid.

Artikel 15

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Nederlandse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Duitse, de Italiaanse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Europese Economische Gemeenschap

Voor de Regering
van het Gemenebest Dominica

PROTOCOL

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van het Gemenebest Dominica tot vaststelling van de voorwaarden voor de toegang van vissersvaartuigen van beide partijen tot elkaars wateren

---

Artikel 1

1. Op grond van artikel 4 van de Overeenkomst worden voor in de Franse departementen Guadeloupe en Martinique geregistreerde vaartuigen van de Gemeenschap met een lengte van ten hoogste 30 voet de volgende aantallen vergunningen afgegeven om te vissen in de visserijzone van Dominica.

   a) Voor het gebied buiten 12 mijl vanaf de basislijnen :

      - 100 vergunningen om op demersale en pelagische soorten te vissen in de periode van 1 januari tot en met 31 december;
      - 50 vergunningen om op pelagische soorten te vissen in de periode van 1 januari tot en met 30 juni;
      - 20 vergunningen om op demersale soorten te vissen in de periode van 1 juli tot en met 31 december; dit aantal wordt door de Gemengde Commissie opnieuw bekeken aan het einde van het eerste jaar waarin de Overeenkomst is toegepast.

   b) Voor het gebied tussen 6 en 12 mijl vanaf de basislijnen :

      - 30 vergunningen om op pelagische soorten te vissen gedurende drie maanden van het jaar.

2. Op grond van artikel 4 van de Overeenkomst worden voor op Dominica geregistreerde vaartuigen de volgende aantallen vergunningen afgegeven om te vissen in de visserijzone van de Gemeenschap voor de kust van de Franse departementen Guadeloupe en Martinique.

a) Voor het gebied buiten 12 mijl vanaf de basislijnen :

- 20 vergunningen voor vaartuigen met een lengte van niet meer dan 30 voet om op demersale en pelagische soorten te vissen in de periode van 1 januari tot en met 31 december

b) Voor het gebied tussen 6 en 12 mijl vanaf de basislijnen :

- de sub a) bedoelde vaartuigen mogen gedurende drie maanden van het jaar vissen op pelagische soorten.

3. Onverminderd het bepaalde in lid 1 en lid 2 geeft elke partij, met inachtneming van de in dit Protocol vastgestelde aantallen, ten hoogste vijf vergunningen af voor vaartuigen met een lengte van meer dan 30, doch niet meer dan 40 voet.

Artikel 2

1. De voor de vergunning verschuldigde rechten voor vaartuigen van de Gemeenschap die vissen in de visserijzone van Dominica zijn :

Vaartuigen met een lengte van ten hoogste 30 voet : EC$ 100 per vaartuig per jaar;
Vaartuigen met een lengte van meer dan 30, maar niet meer dan 60 voet: EC$ 150 per vaartuig per jaar.

Deze rechten worden door de Gemengde Commissie opnieuw bekeken na het eerste jaar waarin de Overeenkomst is toegepast.

2. Bij de vaststelling van de in artikel 3 vermelde financiële compensatie is rekening gehouden met de voor de looptijd van het Protocol verschuldigde rechten voor de in artikel 1, lid 2, bedoelde vaartuigen.

Artikel 3

1. De in artikel 5 van de Overeenkomst bedoelde financiële compensatie wordt voor de eerste drie jaar waarin de Overeenkomst wordt toegepast, forfaitair vastgesteld op 1.650.000 ecu, te betalen in drie gelijke jaarlijkse tranches. Deze financiële compensatie houdt geen verbintenis in ten aanzien van een in de toekomst vast te stellen Protocol.

2. Het bedrag van de compensatie wordt gestort op een rekening die is geopend bij een door de Regering van Dominica te kiezen financiële instelling.

Artikel 4

Tijdens de looptijd van dit Protocol draagt de Gemeenschap voor een bedrag van 400.000 ecu bij in de financiering van een wetenschappelijk programma dat erop gericht is meer kennis te verwerven over de visbestanden in de wateren van Dominica, en meer bepaald de in artikel 3 van de Overeenkomst bedoelde bestanden.

Artikel 5

De twee partijen zijn het erover eens dat de verbetering van de kennis van de bij de zeevisserij betrokken personen essentieel is voor het succes van hun samenwerking. Daarom zal de Gemeenschap het nodige doen om onderdanen van Dominica te helpen bij het vinden van opleidingsmogelijkheden in de Lid-Staten en zal zij te dien einde beurzen beschikbaar stellen voor studie en praktijkonderwijs in de verschillende takken van wetenschap, techniek en economie die betrekking hebben op de visserij. Deze beurzen mogen eveneens worden gebruikt in Staten waarmede de Gemeenschap een samenwerkingsovereenkomst heeft.

De totale kosten van deze beurzen mogen niet meer bedragen dan 150.000 ecu. Een gedeelte van dit bedrag kan op verzoek van de autoriteiten van Dominica worden aangewend om de kosten van deelneming aan internationale bijeenkomsten of stages op het gebied van de visserij te financieren. Deze middelen zullen ter beschikking worden gesteld naarmate de desbetreffende uitgaven worden gemaakt.

BIJLAGE I

Aanvraag voor een visserijvergunning voor de 200-mijlszone die valt onder de jurisdictie van de Lid-Staten en waarvoor de visserijvoorschriften van de Gemeenschap gelden

1. Naam van het vaartuig		
2. Land van registratie		
3. Thuishaven		
4. Registratienummer		
5. Op de romp aangebracht identificatienummer		
6. Reder/Bevrachter (1)	Naam/Adres	
	Naam/Adres	
(1) Doorhalen wat niet van toepassing is		
7. Brutotonnage (Brt)		
8. Lengte over alles		
9. Motorvermogen (pk)		
10. Radio-oproepletters		
11. Radiofrequentie(s)		
12. Vaartuigtype		

BIJLAGE II

FORMULIER VOOR HET AANVRAGEN VAN EEN VERGUNNING

1. Naam en adres van de reder van het vaartuig .....

.....

.....

2. Naam en adres van zijn gemachtigde of van een andere officiële vertegenwoordiger .....

.....

.....

3. Naam en adres van de kapitein van het vaartuig .....

.....

.....

---

4. Naam van het vaartuig .....

5. Vaartuigtype .....

6. Motorvermogen (pk) .....

7. Thuishaven en land van registratie .....

8. Registratienummer .....

9. Op de romp aangebracht identificatienummer .....

10. Seinletters .....

11. Radio-oproepletters ..... Frequentie .....

12. Lengte .....

13. Geregistreerde nettotonnage .....

14. Brutoregistertonnage (Brt) .....

---

15. Beschrijving van de aangevraagde visserijactiviteiten .....

.....

16. Geldigheidstermijn van ..... tot .....

.....
Datum van de aanvraag

.....
Handtekening

FINANCIEEL MEMORANDUM

Datum :

1. BEGROTINGSPOST : B7-8000 KREDIETEN :

2. TITEL VAN DE MAATREGEL : Visserijovereenkomst EEG/Dominica

3. RECHTSGRONDSLAG : Visserijovereenkomst EEG/Dominica

4. DOEL VAN DE MAATREGEL : Overeenkomst en protocol met bijlagen voor een periode van 3 jaar
Financiële compensatie van visserijrechten. Financiering van wetenschappelijke en technische programma's van Dominica. Studie- en opleidingsbeurzen van de EG.

5. FINANCIELE CONSEQUENTIES :	PERIODE 12 MAANDEN	LOPEND BEGROTINGSJAAR	VOLGEND BEGROTINGSJAAR
5.0. UITGAVEN TEN LASTE VAN - DE BEGROTING EG (RESTITUTIES/INTERVENTIES) - NAT. BEGROTINGEN - ANDERE		733.333 Ecu (jaarlijks)	733.333 Ecu (jaarlijks)
5.1. ONTVANGSTEN - EIGEN MIDDELEN EG (HEFFINGEN/DOUANERECHTEN) - OP NATIONAAL VLAK			

	1993	1994	1995	
5.0.1. RAMING VAN DE UITGAVEN 5.1.1. RAMING VAN DE ONTVANGSTEN	733.333 Ecu (jaarlijks)	733.333 Ecu (jaarlijks)	733.334 Ecu (jaarlijks)	

5.2. BEREKENINGSMETHODE :
- Financiële compensatie - totale kosten : 1.650.000 Ecu = 550.000 per jaar
- Financiering van wetenschappelijk programma van Dominica
  - totale kosten : 400.000 Ecu = 133.333 per jaar
- Beurzen - totale kosten : 150.000 Ecu = 50.000 per jaar

6.0. FINANCIERING MOGELIJK UIT KREDIETEN DIE IN HET BETROKKEN HOOFDSTUK VAN DE LOPENDE BEGROTING ZIJN OPGEVOERD ? JA/[redacted]

6.1. FINANCIERING MOGELIJK DOOR OVERSCHRIJVING VAN EEN HOOFDSTUK NAAR EEN ANDER HOOFDSTUK VAN DE LOPENDE BEGROTING ? JA/[redacted]

6.2. AANVULLENDE BEGROTING NODIG ? [redacted]/NEEN

6.3. MOETEN OP DE VOLGENDE BEGROTING KREDIETEN WORDEN OPGEVOERD ? JA/[redacted]

OPMERKINGEN :

14

ISSN 0254-1513

COM(93) 266 def.

DOCUMENTEN

NL **11 03**

Catalogusnummer : CB-CO-93-296-NL-C

ISBN 92-77-56615-9

Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen
L-2985 Luxemburg